

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był także pewien młodzieniec z Betlejem w Judzie, (należącego) do rodziny Judy.* Był on Lewitą i był tam przybyszem.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z kolei w Betlejem, w Judzie, mieście plemienia Judy, też mieszkał pewien człowiek. Był to młody Lewita. Mieszkał tam jako przychodzień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Był pewien młodzieniec z Betlejem judzkiego, z pokolenia Judy. Był on Lewitą i tam przebywał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był młodzieniec z Betlehem Juda, które było w pokoleniu Juda, a ten będąc Lewitą był tam przychodniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Był też drugi młodzieniec z Betlejem Judy, z pokolenia jego, a ten był Lewit i mieszkał tam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Był pewien młody człowiek w Betlejem judzkim, z pokolenia Judy. Był on lewitą i mieszkał tam jako przybysz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Był też pewien młodzieniec z Betlejem judzkiego, z rodu Judy, Lewita, który tam przebywał jako obcy przybysz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był pewien młodzieniec z Betlejem judzkiego z plemienia Judy, lewita i mieszkał tam jako przybysz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żył wtedy w Betlejem judzkim pewien młodzieniec. Był on Lewitą i mieszkał pośród plemienia Judy jako cudzoziemiec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żył wtedy pewien młodzieniec pochodzący z Betlejem Judzkiego, z rodu osiadłego wśród Judy. Był on Lewitą, ale przebywał tam jako gość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав їм Сампсон: Хоч ви так вчинили, не помилюю, але мою пімсту на одному і кожному з вас вчиню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Był też pewien młodzieniec z Betlehem w Judzie, z rodu Judy, który był Lewitą i tam przebywał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A był pewien młodzieniec z Betlejem w Judzie, z rodziny Judy, Lewita. I mieszkał tam przez jakiś czas.

¹⁾ (należącego) do rodziny Judy : brak w Ms S.

²⁾ tam przybyszem, גֵּר־שָׂם , czy może chodzić o tożsamość, czyli: Gerszom ?